

## CÁC VÍ DỤ VỀ BẠO LỰC THÙ GHÉT

Nhiệm vụ của Bộ Công Bằng Tuyển Dụng và Gia Cư là bảo vệ người dân California từ sự kỳ thị phi pháp trong việc tuyển dụng, gia cư và các tiện nghi công cộng, và từ các hành vi phạm tội bạo lực thù ghét và buôn bán người.

### Theo Đạo Luật Dân Quyền Ralph, một hành vi bất hợp pháp khi:

- ⇒ I Can thiệp bằng vũ lực hoặc đe dọa vũ lực về các quyền hiến định của một người vì tình trạng thực sự hay do cảm nhận người đó là thành viên của một nhóm người được bảo vệ.
- ⇒ Cố ý quấy nhiễu một nhóm người tụ tập để thờ phụng theo niềm tin tôn giáo của họ.
- ⇒ Cố gắng ngăn cản các hoạt động tôn giáo bằng sự đe dọa bạo lực.
- ⇒ Gây hư hại tài sản của một người vì tình trạng thực sự hay do cảm nhận người đó là thành viên của một nhóm người được bảo vệ.
- ⇒ Phá hoại một nơi thờ phụng hoặc một cơ sở kiến trúc trên căn bản tình trạng thực sự hay do cảm nhận nơi đó là tài sản của một nhóm người được bảo vệ.
- ⇒ Tấn công một người trên cơ sở tình trạng thực sự hay do cảm nhận người đó là thành viên của một nhóm người được bảo vệ.
- ⇒ Ủng hộ bạo lực bất hợp pháp chống lại bất kỳ người nào trên cơ sở tình trạng thực sự hay do cảm nhận người đó là thành viên của một nhóm người được bảo vệ, nơi mà sự ủng hộ đó nhằm kích động hoặc tạo ra hành động phi pháp sau đó hay có khả năng tạo ra những hành động như thế.

### ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT:

Department of Fair Employment and Housing

Số điện thoại miễn phí: (800) 884-1684

TTY: (800) 700-2320

Trực tuyến: [www.dfeh.ca.gov](http://www.dfeh.ca.gov)

XIN CŨNG TÌM CHÚNG TÔI TẠI



Nếu quý vị có khuyết tật mà gây khó khăn cho việc gửi đơn trình bày trực tuyến, qua bưu điện hoặc thư điện tử, DFEH có thể trợ giúp quý vị bằng cách viết ra đơn trình bày của quý vị qua điện thoại hoặc đối với những cá nhân bị điếc, bị khiếm thính hoặc nếu bị khuyết tật lời nói, nên liên lạc Dịch vụ Chuyển tiếp California (711) để được giúp đỡ, hoặc gọi cho chúng tôi qua dịch vụ VRS của quý vị tại số (800) 884-1684 (lời nói).

Để có thời biểu một cuộc hẹn, xin quý vị liên hệ với Trung Tâm Truyền Thông tại 800-884-1684 (tiếng nói) hoặc 800-700-2320 (TTY) hoặc qua email tại [contact.center@dfeh.ca.gov](mailto:contact.center@dfeh.ca.gov).

Bộ Công Bằng Tuyển Dụng và Gia Cư  
Bộ Công Bằng Tuyển Dụng và Gia Cư cam kết cung cấp sự truy cập vào các tài liệu của chúng tôi trong một dạng thức linh động như một chỗ ở hợp lý cho người khuyết tật khi được yêu cầu.

Xin liên lạc với Bộ CBTD&GC tại (800) 884-1684 (tiếng nói hoặc qua âm thoại viên 711), TTY (800) 700-2320 hoặc [contact.center@dfeh.ca.gov](mailto:contact.center@dfeh.ca.gov) nhằm thảo luận về dạng thức ưa thích của bạn để truy cập vào các tài liệu hoặc các trang web của chúng tôi.



STATE OF CALIFORNIA  
DEPARTMENT OF  
FAIR EMPLOYMENT & HOUSING

DFEH-R01B-V1 - 6/2018

## BỘ CÔNG BẰNG TUYỂN DỤNG & GIA CƯ

## HÀNH VI BẠO LỰC THÙ GHÉT & DẪN QUYỀN



### ĐẠO LUẬT DÂN QUYỀN RALPH

nghiêm cấm các hành vi bạo lực hoặc đe dọa bạo lực đối với một người vì tình trạng thực sự hay do cảm nhận về tình dục hay giới tính của người đó, bao gồm cả sự mang thai, sinh con, và các điều kiện y tế có liên quan, đặc tính giới tính và biểu hiện giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, khuyết tật, tình trạng sức khỏe, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, khuynh hướng tình dục, quốc tịch, ngôn ngữ chính, tình trạng nhập cư, đảng phái chính trị, hoặc vị trí trong một vụ tranh chấp lao động (Điều 51.7 Bộ Luật Dân Sự California).

### BỘ CBTDGC LÀM VIỆC GÌ

Bộ Công Bằng Tuyển Dụng và Gia Cư (BCBTDGC) thi hành các luật dân sự California về việc cấm bạo lực thù ghét bằng

- ⇒ Điều tra các khiếu nại;
- ⇒ Khởi tố hành vi vi phạm pháp luật; và
- ⇒ Giáo dục người dân California về các luật cấm bạo lực thù ghét, buôn bán người, quấy nhiễu, và phân biệt đối xử bằng cách cung cấp các tài liệu bằng văn bản và tham gia các cuộc hội thảo và hội nghị.

## CÁC LOẠI HÀNH VI NÀO BỊ CẤM THEO LUẬT PHÁP CALIFORNIA?

Luật California nghiêm cấm đe dọa bằng lời nói hoặc bằng văn bản, tấn công thân thể hoặc cố gắng tấn công, vẽ bậy trên tường, và phá hoại hoặc gây hư hại tài sản. Các luật California khác quy định các hình phạt đối với những hành vi đó

bao gồm gây rối cho một nhóm người tụ tập để thờ phụng; phá hoại một nơi thờ phụng hoặc một tòa nhà sở hữu và chiếm hữu bởi một tổ chức giáo dục tôn giáo; cố gắng ngăn cản hoạt động tôn giáo bằng các đe dọa bạo lực; hoặc sử dụng một quả bom hoặc cố ý gây hỏa hoạn để làm cho một người lo sợ về an toàn cá nhân của người ấy ở những nơi thờ phụng hoặc trên bất kỳ tài sản tư nhân nào nếu tài sản ấy là mục tiêu vì chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, hoặc các căn cứ được bảo vệ khác của sở hữu chủ hoặc của người cư ngụ.

## LÀM THẾ NÀO ĐỂ NHỮNG LUẬT NÀY GIÚP NẠN NHÂN?

Các luật này cung cấp những bồi thường dân sự đối với những người đã từng là nạn nhân của hành vi bạo lực hoặc đe dọa bạo lực vì chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật, giới tính, khuynh hướng tình dục, quan hệ chính trị hay vị thế trong một vụ tranh chấp lao động. Các bồi thường dân sự có sẵn bao gồm:

- ⇒ **Án lệnh hạn chế khoảng cách**
- ⇒ **Thiệt hại thực tế**
- ⇒ **Thiệt hại có tính cách trừng phạt**
- ⇒ **Phạt tiền**
- ⇒ **Luật sư phí**

Có một số thủ tục mà người ta thể áp dụng để thực hiện các quyền được cung cấp bởi các luật này.

## TÔI PHẢI LÀM GÌ NẾU TÔI TIN TÔI LÀ MỘT NẠN NHÂN CỦA BẠO LỰC THÙ GHÉT?

1

Quý vị có thể sử dụng tập tài liệu này. Trình bày tập tài liệu này trước một luật sư, cảnh sát, hoặc các cơ quan chính quyền khi quý vị liên hệ với họ về vấn đề này.

2

Báo cáo bất kỳ mối đe dọa hay hành động bạo lực nào cho cảnh sát. Hãy giải thích rõ ràng sự kết nối giữa các mối đe dọa hay hành động bạo lực và các đặc tính (chủng tộc, giới tính, tuổi tác, khuyết tật, khuynh hướng tình dục, v.v.). Xin nhớ rằng sự kết nối này có thể dựa trên đặc tính của quý vị hay của một nhóm hoặc một cá nhân mà quý vị có liên quan.

3

Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại. Đơn khiếu nại có thể nộp tại BCBTDGC, tại tòa án, hoặc tại một cơ quan chính quyền, như sở cảnh sát địa phương, biện lý quận, hay Bộ Trưởng Tư Pháp Tiểu Bang California.

Đơn khiếu nại có thể nộp tại BCBTDGC, tại tòa án, hoặc tại một cơ quan chính quyền, như sở cảnh sát địa phương, biện lý quận, hay Bộ Trưởng Tư Pháp Tiểu Bang California.

Một vụ kiện dân sự có thể được khởi kiện theo điều 52 của Bộ Luật Dân Sự California để thi hành các Đạo Luật Dân Quyền Ralph hoặc Bane.

## TÔI PHẢI LÀM THẾ NÀO ĐỂ ĐI NỘP MỘT KHIẾU NẠI TẠI CALIFORNIA?

Đơn khiếu nại với Bộ CBTD&GC phải được thực hiện trong vòng một năm kể từ ngày các nạn nhân biết được đặc tính căn cước của thủ phạm, nhưng trong mọi trường hợp không được quá ba năm kể từ ngày bị tác hại. Không đòi hỏi phải có một luật sư, và không có một lệ phí nào cho các dịch vụ này của Bộ. Hãy chuẩn bị để trình bày các dữ kiện cụ thể về khiếu nại và cung cấp bản sao các tài liệu hỗ trợ cho những khiếu tố trong đơn khiếu nại.

**QUÝ VỊ CÓ THỂ LIÊN LẠC VỚI BỘ CBTD&GC BẰNG CÁCH GỌI SỐ MIỄN PHÍ CỦA CHÚNG TÔI TẠI (800) 884-1684**

## NHỮNG BỒI THƯỜNG DÂN SỰ

**ÁN LỆNH HẠN CHẾ KHOẢNG CÁCH:** Sau khi nhận được một án lệnh hạn chế khoảng cách từ một tòa án, người vi phạm án lệnh đó có thể bị phạt tiền hay phạt tù.

**THIỆT HẠI THỰC TẾ:** Những thiệt hại này bao gồm các chi phí điều trị y tế, tiền lương bị mất, sửa chữa tài sản, hoặc thanh toán cho những đau khổ tinh thần và đau đớn thể chất.

**THIỆT HẠI CÓ TÍNH CÁCH TRỪNG PHẠT:** Tòa án có thể ra lệnh cho tính thêm thiệt hại để trừng phạt những người vi phạm.

**PHẠT TIỀN:** Tòa án có thể ra lệnh phạt tiền \$ 25.000 mà số tiền đó có thể sẽ được trao cho người nộp đơn khiếu nại.

**LUẬT SƯ PHÍ:** Tòa án có thể ra lệnh thanh toán luật sư phí của vụ kiện.